



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

MP.PP/AC.2/2003/4  
24 October 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений  
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

Рабочая группа по генетически измененным организмам

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ**

1. Второе совещание Рабочей группы по генетически измененным организмам (ГИО) состоялось 1-3 октября 2003 года в Женеве.
2. В работе совещания приняли участие представители правительств Австрии, Армении, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Нидерландов, Республики Молдова, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции, Узбекистана, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. Была также представлена Комиссия Европейских сообществ.
3. На совещании присутствовали представители Проекта разработки национальных рамок биобезопасности Глобального экологического фонда Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП/ГЭФ).

4. На совещании были представлены следующие организации: Международная организация "Кроплайф", Европейский экофорум, ГЛОБУС Европы, Международные экологические ресурсы, Центр политики управления рисками, связанными с ГИО (Российская Федерация), Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Российский региональный экологический центр.

5. Совещание открыл г-н Гельмут Гаугич (Австрия), Председатель Рабочей группы. Он напомнил Рабочей группе о ее мандате, который содержится в решении I/4 Совещания Сторон, и согласно которому ей надлежит изучить и взять за основу результаты подготовительной работы прежней Рабочей группы и, в частности, провести углубленное изучение альтернативных вариантов юридически связывающего подхода, выбрать и проработать наиболее подходящие варианты и представить их для возможного принятия по ним решения и, если уместно, утверждения на втором совещании Сторон.

6. Председатель кратко сообщил об итогах первого совещания Рабочей группы и изложил свое мнение относительно использования результатов этой работы. На предыдущем совещании делегации согласились представить письменные сообщения о своем национальном опыте применения процедур участия общественности в отношении деятельности, касающейся ГИО, и Руководящих принципов доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам, связанным с ГИО (MP.PP/2002/6), а также изложить свои конкретные потребности в связи с этим процессом. Кроме того, делегации должны были представить в письменном виде информацию о последствиях возможных юридически обязательных вариантов, в том числе об их преимуществах и недостатках. Эта информация послужила основой для анализа последствий различных юридически обязательных вариантов дальнейшего расширения применения Конвенции в отношении генетически измененных организмов (MP.PP/AC.2/2003/5), который был подготовлен секретариатом в консультации с Бюро и представлен Рабочей группе до совещания. Председатель выразил надежду, что эти письменные сообщения и анализ послужат дополнительным подспорьем в рамках обсуждения, охвата содержания и формата возможных юридически обязательных вариантов.

## **I. УТВЕРЖДЕНИЯ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

7. Рабочая группа утвердила повестку дня совещания, содержащуюся в документе MP.PP/AC.2/2003/3.

## **II. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О НАЦИОНАЛЬНОМ ОПЫТЕ И ПОТРЕБНОСТЯХ**

8. Делегациям было предложено сообщить о своем опыте и потребностях в области применения процедур участия общественности в отношении деятельности, касающейся генетически измененных организмов, и Руководящих принципов доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию по вопросам, связанным с ГИО. Выводы, сделанные в ходе этого обсуждения, кратко излагаются в нижеследующих пунктах.
9. Некоторые делегации, в частности стран ЕС, за несколько лет накопили опыт в области информирования общественности и обеспечения ее участия в процессе принятия решений по вопросам, касающимся ГИО.
10. Поскольку законодательство ЕС было недавно пересмотрено, государства - члены ЕС и Комиссия приобрели лишь ограниченный опыт в области применения процедур информирования и обеспечения участия общественности в рамках новой системы.
11. Делегации некоторых этих стран заявили, что они воздерживаются от введения новых и дополнительных требований относительно участия общественности в процессе принятия решений по вопросам, касающимся ГИО, пока не накопят более обширного опыта в области применения существующих систем.
12. По мнению некоторых делегаций, вклад общественности в процесс оценки риска на сегодняшний день является ограниченным, поскольку от нее поступают в основном замечания общего характера, касающиеся этических, социально-экономических или политических вопросов. Другие делегации отметили, что участие общественности и НПО способствовало в некоторых случаях повышению качества процесса оценки риска и постановке более общих вопросов.
13. Некоторые делегации, в частности стран с переходной экономикой, отметили настоятельную необходимость разработки правовой основы для принятия решений по вопросам, касающимся ГИО, в том числе требований и процедур участия общественности.
14. Хотя Картахенский протокол и является надлежащим международным договором для создания национальных рамок обеспечения биобезопасности, включая определенные требования относительно информирования общественности и ее участия, некоторые из этих делегаций отметили, что его соответствующих положений (статья 23) будет недостаточно и что включение требований относительно участия общественности в качестве неотъемлемого элемента национальных рамок должно обеспечиваться с самого начала на основе Орхусской конвенции.

15. Другие делегации высказали сомнения относительно того, что дальнейшая разработка юридически обязательных положений по линии Орхусской конвенции явится своевременным вкладом в разработку национальных рамок обеспечения биобезопасности с учетом инициатив, осуществляемых по линии проектов ЮНЕП-ГЭФ в области разработки и создания национальных систем обеспечения биобезопасности.

16. С целью избежания дублирования и поощрения синергизма на национальном уровне должна быть обеспечена координация деятельности по осуществлению Картахенского протокола и Орхусской конвенции.

### **III. ЮРИДИЧЕСКИ ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ ВАРИАНТЫ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАСШИРЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ В ОТНОШЕНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ**

17. Состоялась общая дискуссия по юридически обязательным вариантам. В ходе этого обсуждения возникли такие же разногласия, как и в рамках рассмотрения предыдущего пункта повестки дня. По мнению некоторых делегаций, в частности стран ЕС, вопрос о конкретных потребностях должен быть рассмотрен в полном объеме до начала процесса углубленного изучения юридически обязательных вариантов. По меньшей мере одна делегация подчеркнула необходимость накопления большего опыта в области осуществления и применения Руководящих принципов, принятых на первом совещании Сторон. Другие делегации сочли, что заявления некоторых стран, не являющихся членами ЕС, о том, что для введения требований об участии общественности на национальном уровне им необходимо международное правовое обязательство, уже достаточно для того, чтобы Рабочая группа приступила к выполнению своей основной задачи, заключающейся в изучении юридически обязательных вариантов. Было принято решение продолжить обсуждение охвата и содержания любых юридически обязательных вариантов при том понимании, что более конкретные потребности стран, включая НПО, которые будут выявлены в ходе этого процесса, могут быть дополнительно обсуждены на более позднем этапе.

18. Секретариат представил анализ юридически обязательных вариантов (MP.PP/AC./2003/5), который он подготовил в консультации с Бюро по просьбе Рабочей группы. Перед рассмотрением различных форм юридически обязательных вариантов Рабочая группа обсудила вопрос о том, какие процедуры участия общественности могут применяться в рамках принятия различных категорий решений по ГИО.

19. С целью организации обсуждения Председатель предложил Рабочей группе рассмотреть следующие три вопроса в связи с преднамеренным высвобождением ГИО в экспериментальных целях, поставками ГИО на рынок и использованием ГИО в закрытых системах:

- Могут ли процедуры, предусмотренные в пунктах 2-10 статьи 6 Конвенции, применяться без внесения в них каких-либо изменений?
- Могут ли процедуры, предусмотренные в пунктах 2-10 статьи 6 Конвенции, использоваться в качестве основы, но с некоторыми изменениями?
- Существует ли необходимость в другом подходе, например в процедурах участия общественности, отличающихся от тех, которые предусмотрены в пунктах 2-10 статьи 6 Конвенции?

20. Что касается принятия решений относительно преднамеренного высвобождения ГИО в экспериментальных целях, то, по мнению большинства выступивших делегаций, предпочтительно использовать процедуры, предусмотренные в пунктах 2-10 статьи 6 Конвенции, без внесения в них каких-либо изменений. Другие делегации предпочли бы иную процедуру участия, при этом некоторые из них предложили использовать в качестве модели законодательство ЕС. Одна делегация со ссылкой на принцип взаимодополняемости отметила, что в отношении этой деятельности она бы предпочла использовать процедуру, предусмотренную в пункте 11 статьи 6, дополнив ее в случае необходимости элементами, содержащими толкования. Другие делегации заявили, что Совещание Сторон вряд ли бы учредило Рабочую группу с мандатом изучить юридически обязательные варианты, если бы оно считало, что это положение не требует разъяснений.

21. Что касается принятия решений относительно поставок ГИО на рынок, то мнения делегаций разделились: одни отметили, что в качестве основы могли бы использоваться процедуры, предусмотренные в пунктах 2-10 статьи 6, другие же сочли, что необходимы иные процедуры участия. Делегации, выступившие против использования в качестве основы предусмотренных в статье 6 процедур, сослались на тот факт, что перечисляемые в приложении I другие виды деятельности, в отличие от поставок на рынок, характерны лишь для конкретных мест, в связи с чем соответствующие группы населения могут не находиться в этих конкретных местах. Было отмечено, что в ЕС процедура выдачи разрешений для поставок ГИО на рынок применяется на уровне Сообщества, а не отдельных стран, и это следует принимать во внимание. Одна делегация вновь отметила, что она предпочла бы использовать процедуру, предусмотренную в пункте 11 статьи 6, дополнив ее в случае необходимости элементами, содержащими толкования.

22. Что касается принятия решений относительно использования ГИО в замкнутых системах, то большинство выступивших делегаций предпочло бы не включать требования относительно участия общественности, поскольку, когда ГИО используются в ограниченных масштабах и не поступают в окружающую среду, необходимость в требованиях относительно участия общественности отсутствует. Другие делегации выступили за применение процедур, предусмотренных в пунктах 2-10 статьи 6, по крайней мере в рамках принятия решений по генетически измененным микроорганизмам (ГИМО), относящимся к категориям повышенного риска, отметив, что потенциальный риск нанесения существенного ущерба является для этого достаточным основанием. Одна делегация заявила, что ГИО иногда попадают в окружающую среду даже при их использовании в замкнутых системах.

23. По крайней мере одна делегация указала, что осуществление пункта 2 статьи 9 в случае изменения положений статьи 6 может стать проблематичным, после чего было решено полностью принять этот вопрос во внимание в рамках проведения обсуждения на более позднем этапе.

24. Была также рассмотрена возможность применения дифференцированного подхода, в соответствии с которым одни страны будут исходить из существующего законодательства, а для других стран, где отсутствуют необходимые правовые рамки, будет разработан юридически обязательный вариант. Было высказано общее мнение, что, хотя этот подход и может способствовать решению некоторых проблем, с которыми в настоящее время сталкивается Рабочая группа, он может иметь далеко идущие политические последствия и, возможно, создать, нежелательный прецедент. Было отмечено, что эта возможность требует дополнительного изучения и проведения консультаций. В качестве примера дифференцированных подходов были приведены пункт 2 с) статьи 9 и пункт 6 статьи 11 Картахенского протокола.

25. Также был кратко рассмотрен вопрос о сроках. Со ссылкой на упоминавшуюся выше необходимость правовых рамок обеспечения биобезопасности было отмечено, что юридически обязательные варианты вступят в силу лишь через несколько лет после их принятия, поскольку для этого требуется получение необходимого числа ратификационных грамот. Однако делегация, представляющая одну организацию, представила информацию, подтверждающую мнение секретариата о том, что даже в процессе разработки этих вариантов проекты текстов уже могут служить полезной моделью для стран, намеревающихся взять по ним обязательства, как это было в случае с самой Орхусской конвенцией.

26. Рабочая группа, частично рассмотрев вопросы охвата и содержания, обсудила форму юридически обязательных вариантов, которая позволит наиболее адекватным образом учесть различные потребности стран. Делегациям было предложено сообщить, какие из вариантов, представленные в анализе юридически обязательных вариантов (MP.PP/AC.2/2003/5), будут удовлетворять их потребности с учетом вопроса о сроках.

27. Некоторые делегации отметили, что сначала необходимо дополнительно определить потребности, а затем, исходя из этого, - охват и процедуры, и лишь потом пытаться установить наиболее приемлемую форму юридически обязательного подхода, поэтому они заявили, что пока не будут отдавать предпочтение какому-либо юридическому обязательному варианту.

28. В наибольшей степени разошлись мнения по варианту А (поправка к Конвенции). Некоторые делегации решительно заявили, что они отдают предпочтение варианту А1 (исключение пункта 11 статьи 6 и включение некоторых касающихся ГИО видов деятельности в приложение I), поскольку считают его наиболее реальным решением проблемы. Другие делегации решительно выступили против этого, отметив, что применить процедуры участия общественности, предусмотренные в пунктах 2-10 статьи 6, в отношении связанных с ГИО видов деятельности будет весьма трудно, поскольку по своему характеру эти виды деятельности отличаются от включенных в приложение I. Определенную поддержку получил также вариант А2 (изменение пункта 11 статьи 6 и включение нового приложения). Что касается других вариантов изменений, которые были определены в анализе, то либо против них выступили одна или несколько делегаций, либо они не были поддержаны. Было предложено два новых варианта изменений, а именно - исключение лишь пункта 11 статьи 6 с возможным включением элементов, содержащих толкования относительно того, каким образом применять Конвенцию в случае принятия касающихся ГИО решений, - вариант, который одна делегация хотела представить для рассмотрения, и включение после пункта 1 b) статьи 6 нового подпункта касательно нового приложения в отношении ГИО. Этот последний вариант получил широкую поддержку со стороны делегаций стран с переходной экономикой и некоторых НПО в качестве возможной альтернативы варианту А1.

29. Вариант В (протокол) не получил широкой поддержки. Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с неясностью того, каким образом за счет этого варианта будут удовлетворены потребности, о которых говорилось на совещании, а также по поводу того, что разработка такого протокола неизбежно потребует большого объема времени и ресурсов. Делегации, которые ранее заявляли о том, что поддерживают этот вариант, сообщили, что они могут согласиться с вариантом А.

30. По мнению большинства делегаций, вариант С (решение Сторон) не является юридически обязательным вариантом при обычных обстоятельствах.

31. Было высказано общее мнение, что вариант D (придание обязательного юридического характера Руководящим принципам) не только не эффективен, но и не желателен.

32. Некоторые делегации отметили целесообразность сохранения варианта E ("нулевой вариант"), однако при этом было высказано общее мнение, что на обсуждение этого вопроса не следует тратить оставшееся время.

33. Некоторые делегации заявили, что лучше всего ограничить число возможных юридически обязательных вариантов, четко указав, какие из вариантов, определенных в рамках анализа, могли бы не рассматриваться в ходе дальнейших обсуждений. Другие предложили сохранить все варианты, включая варианты С, D и E, а также рассмотреть другие варианты, которые не были определены в ходе анализа. Одна делегация предложила провести дополнительный юридический анализ.

#### **IV. БУДУЩАЯ РАБОТА**

34. Были определены сроки проведения третьего и четвертого совещаний Рабочей группы, соответственно 24-26 марта 2004 года и 11-13 октября 2004 года.

35. С целью подготовки дальнейшего обсуждения делегациям было предложено представить:

- замечания по причинам и возможным процедурам применения дифференцированного подхода (например, в отношении различных групп Сторон), в частности с учетом временных рамок и дополнительных преимуществ;
- возможные элементы юридически обязательных процедур участия общественности (с учетом различных категорий решений относительно ГИО);
- предложения по элементам предпочитаемого(ых) юридически обязательного(ых) варианта(ов).

Эти замечания должны быть представлены в секретариат к 31 января 2004 года. Эти замечания вместе с информацией, полученной после этого срока, будут распространены секретариатом на том языке, на котором они были получены.

36. Секретариату было предложено проинформировать Рабочую группу Сторон о результатах обсуждения возможного дифференцированного подхода.

37. Рабочая группа признала, что полученные ею результаты могут помочь Сторонам Картахенского протокола в деле осуществления статьи 23 этого Протокола. Эти два договора могли бы дополнять и подкреплять друг друга. Рабочая группа поручила секретариату довести это до сведения секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

#### **V. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

38. Рабочая группа утвердила доклад при том понимании, что делегаты, говорящие по-русски и по-французски, зарезервируют свои позиции до тех пор, пока не выйдет доклад на русском и французском языках. В своем заключительном выступлении Председатель выразил озабоченность по поводу объема работы, которую еще предстоит проделать Рабочей группе с целью выполнения ее мандата, и призвал делегации сделать все от них зависящее с целью ускорения хода работы на следующем совещании. Затем он поблагодарил секретариат и устных переводчиков и закрыл совещание.

-----